

## نموذج وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات / جامعهه بغداد
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة التركيقي
3. اسم / رمز المقرر	مادة المقالة والمراسلات / 433TES
4. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي
5. الفصل / السنة	فصلي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلية)	192 ساعة لشعبتين
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	أ.م.د. زياد طارق عبد الجبار 2016/5/24
8. أهداف المقرر	
1 - معرفة كيفية كتابة المراسلات وانواعها	
2 - معرفة كيفية ترتيب العبارات ووضع الجمل في مكانها المناسب	
3 - معرفة كيفية كتابة نص المراسلة الذي يتضمن الفكرة الرئيسية	
4 - معرفة كيفية كتابة المقالة الاكاديمية العلمية	
5 - معرفة كيفية الاستفادة من المصادر العلمية وكيفية اقتباسها	
6 - معرفة خطوات كتابة المقالة العلمية وحسب الضوابط والقواعد العالمية	

1- مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم  
أ- الأهداف المعرفية

- 1- معرفة اهمية المقالة والمراسلات
- 2- معرفة الموضوع والنص
- 3- ان يعرف الطالب طرق كتابة المراسلات
- 4- تمكن الطالب من كتابة المقالة والمراسلات بحرية وسهولة

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- 1- اعطاء تطبيقات تخص المادة وبشكل وافي
- 2- تفاعل الطلبة داخل القاعة من خلال المناقشة والاجابة على الاسئلة
- 3- اعطاء الطالب تمارين تخص المادة وهي جزء من النشاط اليومي
- 4- اعطاء الطالب تمارين وواجبات لمعرفة مدى استيعاب الطالب للمادة

طرائق التعليم والتعلم للأهداف المهاراتية

- 1- من خلال المحاضرات والنقاش داخل القاعة الدراسية وتقديم المواد النظرية للطلاب
- 2- اعطاء الطلبة ورقة عمل مجهزة ومطبوعة مسبقا للاطلاع عليها لمعرفة كيفية كتابتها
- 3- اعطاء الطالب واجب بيئي لزيادة المهارة في كتابة المقالة والمراسلات

طرائق التقييم للأهداف المهاراتية

- 1- المشاركة الصفية
- 2- امتحانات سريعة
- 3- الكتابة في القاعة
- 4- واجب بيئي
- 5- امتحانات شهرية
- 6- امتحانات نهاية السنة

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- 1- اتمام الطالب الواجبات المكلف بها بوقتها المحدد
- 2- التفاعل بين الطلبة من خلال المشاركة
- 3- الالتزام العالي والحرص والاخلاق بين الطلبة يؤدي بالنتيجة الى رفع المستوى المعرفي
- 4- العمل المشترك يعزز التواصل بين الطلبة

طرائق التعليم والتعلم للأهداف الوجدانية

- 1- الالتزام بالوقت المحدد للامتحان
- 2- التاكيد على اخلاقيات البحث العلمي عند كتابة المقالة الاكاديمية العلمية
- 3- تحفيز الطلبة على العمل الجماعي المثمر

طرائق التقييم للأهداف الوجدانية

- 1- مشاركة الطلبة والتفاعل داخل القاعة الدراسية
- 2- تقييم الطلبة من خلال الامتحانات اليومية والشهرية و امتحانات نهاية السنة
- 3- تقييم التدريسي على المجاميع الطلابية ومدى التواصل بينهم اثناء الدرس

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).

د1- تسليم الواجبات المكلف بها بالوقت المحدد

د2- مهارات التواصل مع الاخرين والعمل كفريق

د3- محاولة الاستفادة من الاخطاء وعدم تكرارها

د4- استخدام الأنترنت والاطلاع على المواقع الاكاديمية العلمية الرسمية

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	3	معرفة الطالب انواع التقارير العلمية الاكاديمية	كتابة انواع المقالة واقسامها وتعريفها	نظري والمشاركة الفعلية بين الأستاذ والطلبة	40=20+20 60 نهائي
2			الخصائص المشتركة		
3			تعريف المقالة		
4			تطبيقات ونماذج		
5			قواعد كتابة المراسلات		
6			اقسام المراسلات		
7			قسم التاريخ والعدد		
8			قسم كتابة العنوان		
9			كيفية كتابة الموضوع		
10			المخاطبات		
11			قسم كتابة النص		
12			تعريفه وشروطه		
13			قسم كتابة المصادقات		
14			قسم المرفقات		
15			قسم العنوان		
16			اصول وقواعد كتابة المقالة		
17			تعريفه واقسامه		
18			عنوان المقالة بصورة عامة		
19			ملخص المقالات والكلمات الدالة		
20			كيفية كتابة النص		
21			المدخل		
22			اقسام وفصول النص		
23			=		
24			فصل الخاتمة		
25			فصل المصادر		
26			انواع المصادر والهوامش		
27			الكتب العلمية والمخطوطات		
28			المجلات العلمية والدوريات		
29			الرسائل والاطاريح		
30			الاقتباس من المواقع العلمية في الانترنت		

12. البنية التحتية	
	1- الكتب المقررة المطلوبة
قواعد كتابة المقالة \ جامعة سلجوق قواعد كتابة المقالة والمراسلات \ جامعة غازي القواعد الاملائية \ مجمع اللغة التركية	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
المجلة العلمية لجامعة سلجوق المجلة العلمية لكلية اللغات	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها ( المجلات العلمية , التقارير , .... )
1- www. Gazi.edu.tr.com	ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت .....

11. خطة تطوير المقرر الدراسي	
<p>1 - ضرورة توفير شاشات العرض الالكترونية داخل القاعة</p> <p>2 - ضرورة توفير الح اسبات داخل اروقة الكليات كي يمارس الطالب كيفية ملئ وكتابة المراسلات والمخاطبات بانوعها</p> <p>3 - اقامة ورش عمل داخل الكلية بين الاقسام العلمية للمناقشة والاستفادة من الافكار العلمية المطروحة في تطوير المقرر الدراسي .</p>	

أ.م.د. زياد طارق

قسم اللغة التركية

## نموذج وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

المؤسسة التعليمية	كلية اللغات / جامعهه بغداد
القسم العلمي / المركز	قسم اللغة التركييه
اسم / رمز المقرر	ترجمة قانونية /435TLET
أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي
الفصل / السنة	فصلي
عدد الساعات الدراسية (الكلي)	256 ساعة لشعبتين
تاريخ إعداد هذا الوصف	2016/5/24 م.د. علي حسين
8. أهداف المقرر	
1- معرفة فن التقنيات الحديثة في الترجمة القانونية.	
2- ترجمة مواضيع بأسلوب معري في.	
3- التعامل مع مختلف النصوص القانونية وصياغتها بشكل دقيق.	
4- التعرف على المفردات للنصوص القانونية بمختلف مجالات العلمية.	
5- التعرف على تعدد اساليب الترجمة القانونية الحديثة.	
6- التعامل مع المعضلات التي تواجه المترجم في مجال الترجمة القانونية باحدث الاساليب العلمية.	

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ - الأهداف المعرفية

- 1 - التأكيد باستخدام المعاجم المتخصصة المحكمة الحديثة في مجال الترجمة القانونية وبمختلف أنواعها.
- 2 - الوقوف على المشاكل التي تواجه المترجم وحلولها من أسلوب الترجمة والمصطلحات القانونية.
- 3 - حث المترجم على جمع أكبر عدد من المعاني القانونية (الوثائق، المراسلات، المخاطبات، ... الخ)
- 4 - الاهتمام على معرفة الكلمات المرادفة في الترجمة القانونية.

ب - الأهداف المهارية الخاصة بالمقرر.

- ب1 - تعرف الطالب على المادة النظرية المعطاة واعطاء امثلة ونماذج اكثر
- ب2 - المناقشة داخل القاعة وتشجيع الطلبة على الاسئلة وكذلك محاولة الاجابة على الطلبة الاخرين
- ب3 - تزويد الطالب بتمارين داخل القاعة لمعرفة مدى استيعابه لها
- ب4 - حث الطالب على كتابة واجب بيتي وسوف تناقش النقاط الضعيفة والاطاء داخل القاعة الدراسية

طرائق التعليم والتعلم للاهداف المهارية

- 1- من خلال المحاضرات والنقاش داخل القاعة الدراسية وتقديم المواد النظرية للطلاب
- 2- تقديم عرض الكتروني لكافة انواع الكتابات
- 3- تدريب الطلاب على الكتابة من خلال اعطاءهم ورقة عمل مجهزة ومطبوعة مسبقا تساعدهم على الكتابة او معرفة او تصحيح قطعة مكتوبة باللغة التركية.
- 5- اعطاء الطالب واجب بيتي لكتابة الجمل القانونية او تصحيح قطع او اضافة الكلمات او جمل جديدة مرادفة.

طرائق التقييم للاهداف المهارية

- 1- امتحانات الفورية 2- الترجمة والممارسة في داخل القاعة 3- تكليف على واجبات بيتية 4- امتحانات شهرية 5- امتحانات نهاية السنة

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- على الطالب الالمام باكبر عدد من المصطلحات العلمية.
- ج2- اشراك الطلاب داخل القاعة.
- ج3- الاهتمام وتوجيه الطلبة بالتحلي بالاخلاق العالية داخل وخارج القاعة الدراسية.
- ج4- التاكيد على المشترك لتعزيز التواصل بين الطلبة.

طرائق التعليم والتعلم للاهداف الوجدانية

- 1- لقاء محاضرات للطلبة للوقوف على اهم المشاكل التي تواجه المترجم في مجال الترجمة القانونية والوصول الى حلول ايجابية.
- 2- التاكيد والاهتمام على الالتزام بللواجب الاخلاقي المهني .
- 3- الاهتمام والحث على العمل الجماعي للطلاب وضرورة التعاون المشترك لتصحيح اخطاء فيما بينهم.

طرائق التقييم للاهداف الوجدانية

- المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).
- د1-الالتزام بتسليم العمل او الترجمة بالوقت المحدد وبدون اخطاء.
  - د2-الالتزام بمهارات التواصل مع الاخرين والعمل كفريق واحد للوصول للاهداف المنشودة.
  - د3-التدقيق والاهتمام بعدم تكرار الاخطاء اللغوية والشائعة.
  - د4- استخدام الانترنت للتواصل مع المصطلحات الحديثة .



الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	2 ساعة		معرفة الطالب انواع الكتابة واهميتها	نقاش داخل القاعة - استخدام الالكتروني - صور الخ..	حل تمارين او واجب بيتي او امتحان
2			التاكيد على حفظ المصطلحات القانونية	نقاش داخل القاعة - استخدام الالكتروني - صور الخ..	حل تمارين او واجب بيتي او امتحان
3			مبادئ الترجمة		
4			ترجمة عامة		
5			ترجمة مقالات قانونية		
6			ترجمة مصطلحات علمية - قانونية		
7			ترجمة عربية - تركية		
8			ترجمة تركية - عربية		
9			ترجمة عربية - تركية		
10			ترجمة تركية - عربية		
11			ترجمة عربية - تركية		
12			ترجمة تركية - عربية		
13			ترجمة عربية - تركية		
14			ترجمة تركية - عربية		
15			ترجمة عربية - تركية		
16			ترجمة تركية - عربية		
17			ترجمة عربية - تركية		
18			ترجمة تركية - عربية		
19			ترجمة عربية - تركية		
20			ترجمة تركية - عربية		
21			ترجمة عربية - تركية		
22			ترجمة تركية - عربية		
23			ترجمة عربية - تركية		
24			ترجمة تركية - عربية		
25			ترجمة عربية - تركية		
26			ترجمة تركية - عربية		
27			ترجمة عربية - تركية		
28			ترجمة تركية - عربية		
29			ترجمة عربية - تركية		

	ترجمة عربية - تركية		30
12. البنية التحتية			
<b>Kuramsal ve uygulamalı çeviri sorunları</b>		1- الكتب المقررة المطلوبة	
<b>Uygulamalı basın Arapçası</b> <b>Arapça çeviri kılavuzu</b> <b>Arap dilinde deyimler ve atasözleri</b> <b>Türkçe çevirileriyle Arapça seçme Hikayeler</b>		2- المراجع الرئيسية (المصادر)	
beleten المجلة العلمية التركية		ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير , .... )	
www. Türkdili kurum .com		ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت ....	

12. خطة تطوير المقرر الدراسي	
<p>1 -متطلبات خاصة تشمل اقامة ورش عمل والدوريات والبرمجيات</p> <p>2 - على الطالب تطوير مهارته اكثر باستخدام مثال (كيفية كتابة جمل مترابطة – عناصر الفقرات الجيدة)</p> <p>3 -قيام الاستاذ باستنساخ اوراق الطلبة وعرض الاخطاء الاملائية والنحوية على شكل data show من دون ذكر اسم الطالب والتركيز على الاخطاء المتكررة لدى الطلاب</p>	

م.د.علي حسين حسن /قسم اللغة التركية

## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
2. القسم العلمي / المركز	القسم العلمي / قسم اللغة التركية
3. اسم / رمز المقرر	مادة الترجمة الأدبية \ 434TLT
4. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي
5. الفصل / السنة	فصلي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	192 ساعة لشعبتين
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2016 / 5 / 24 م.م. عامر هاتف
8- اهداف المقرر	
1 تعريف الطالب على كيفية ترجمة النصوص الادبية	
2 معرفة كيفية ترجمة المواضيع الادبية بشكل جيد	
3 كيفية التعامل مع المشكلات التي تواجه المترجم في هذا المجال و طرق حلها	
4 معرفة تقنيات صياغة الترجمة	
5 معرفة اساليب و مفردات النصوص الادبية	

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- 1- ضرورة معرفة الاساليب و المصطلحات الخاصة للترجمة الادبية
- 2- معرفة مواجهة المشاكل و حلولها في الترجمة الادبية واعطاء الطالب مفردات في مواضيع مختلفة بمادة الترجمة الأدبية ثم ادخالها في جمل عديدة
- 3- ضرورة معرفة الاساليب و المصطلحات الخاصة للترجمة الادبية

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- 1- بحث الطالب على ترجمة النصوص الادبية و العمل بشكل فرق
- 2- المناقشة داخل القاعة و تشجيع الطلبة على الاسئلة و لذلك محاولة الاجابة على الطلبة الاخرين
- 3- بحث الطالب على المشاركة
- 4- اثارة انتباه الطالب داخل المحاضرة

طرائق التعليم والتعلم

القاء المحاضرات بأعتماد كتاب منهجي ومصادر مساعدة بمادة الترجمة الأدبية يشمل جميع المحاور على مدار السنة واجراء الامتحانات للطلبة بالمواد التي تم اعطاءها لهم

طرائق التقييم

أ: 40 درجة : درجة السعي السنوي بما فيها الاختبارات للفصل الاول والثاني التحريرية باحتساب 20 درجة لكل فصل ، ومن ضمن 20 درجة 5 درجات منها تعتمد على حضور الطالب ومدى فعاليته داخل المحاضرة ومشاركته بالدرس  
ب: 60 درجة للاختبار النهائي التحريري

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- 1- العمل الجماعي للطلبة و ضرورة العمل كفريق و تصحيح الاخطاء
- 2- ضرورة التأكيد على الطلبة الواجب الاخلاقي اثناء الترجمة الادبية

طرائق التعليم والتعلم

القاء المحاضرات بأعتماد كتاب منهجي ومصادر مساعدة بمادة الترجمة الأدبية يشمل جميع المحاور على مدار السنة واجراء الامتحانات للطلبة بالمواد التي تم اعطاءها لهم

طرائق التقييم

أ: 40 درجة : درجة السعي السنوي بما فيها الاختبارات للفصل الاول والثاني التحريرية باحتساب 20 درجة لكل فصل ، ومن ضمن 20 درجة 5 درجات منها تعتمد على حضور الطالب ومدى فعاليته داخل المحاضرة ومشاركته بالدرس  
ب: 60 درجة للاختبار النهائي التحريري

- د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).
- د1- تمكين الطالب من سماع الجملة وترجمتها فورا
  - د2- حث الطالب على المشاركة الفعلية داخل الصف
  - د3- اثارة انتباهه وإبقاءه في جو المحاضرة بتوجيه الأسئلة له
  - د4- التواصل اللفظي : قدرة الطالب على تكوين وتطبيق المواضيع بشكل صحيح
  - د5- الاتصال الكتابي : قدرة الطالب على تكوين جمل صحيحة ومفهومة من قبل الآخرين

11. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
فصلي 40=20 + 20 60 نهائي	نظري	حافة نهر دجلة الشاعر الهاشمي		6	1
		جبل الشمس		6	2
		جيشنا		6	3
		دولة سومر		6	4
		المكتبات		6	5
		يوم الشباب		6	6
		الأشورين		6	7
		مدينة أرفه		6	8
		الشاعر احمد هاشم		6	10-9
		السكن		6	12-11
		حياة الجامعة		6	14-13
		الكاراخانيين		6	16-15
		الجو الجميل		6	18-17
		دولة بابل الاولى		6	20-19
		السفر		6	22-21
		المستشفى		6	24-23
		دولة اكد		6	26-25
		الصنعه		6	28-27
		العلم		6	30-29

12. البنية التحتية

Gökkuşığı Türkçe ders kitabı	1- الكتب المقررة المطلوبة
Hitit, Türkçe öğreniyoruz Türk Dili , Kemal Ateş	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
Gökkuşığı Türkçe ders kitabı	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير , .... )

ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت	موقع تعليم اللغة التركية للأجانب ( مادة المحادثة )
....	

13. خطة تطوير المقرر الدراسي	
1 -متطلبات خاصة : تشمل على سبيل المثال ورش العمل والدوريات والبرمجيات والمواقع الألكترونية 2 -الخدمات الاجتماعية : تشمل على سبيل المثال محاضرات الضيوف والتدريب المهني والدراسات الميدانية	

م.م عامر هاتف علي  
قسم اللغة التركية

## نموذج وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات / جامعهه بغداد
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة التركية
3. اسم / رمز المقرر	قواعد اللغة التركية \ 430TG
4. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي
5. الفصل / السنة	فصلي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	256ساعة لشعبتين
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2016/5/24 م.م. علاء فلاح حسن
8. أهداف المقرر	

1- معرفة تقنيات النحو التقابلي
2- معرفة كيفية تكوين جمل قواعدية ومقارنتها بين جمل المحادثة اليومية
3- معرفة كيفية كتابة الجمل الساندة والمساعدة والتي توضح الفكرة الرئيسية
4- معرفة كتابة وترتيب العناصر بطريقة متماسكة ومترابطة
5- معرفة استخدام الصفات والظروف والكلمات الانتقالية المساعدة



10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- 1- معرفة علم الجملة بما فيها من عناصر و انواع و تحليل للجملة
- 2- معرفة كيفية تكوين جمل في اللغة التركيبية و العربية
- 3- معرفة قواعد اللغة التركيبية من حيث علم الشكل و بناء الكلمة داخل الجملة التركيبية

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر .

- 1- تعرف الطالب على المادة النظرية المعطاة و اعطاء امثلة و نماذج اكثر
- 2- تشجيع الطلبة على الاسئلة على المناقشة داخل القاعة و كذلك محاولة الاجابة على الطلبة الاخرين
- 3- تزويد الطالب بتمارين داخل القاعة لمعرفة مدى استيعابه لها

طرائق التعليم والتعلم للاهداف المهاراتية

- 1- تقديم المواد النظرية للطلبة من خلال المحاضرات و النقاش داخل القاعة الدراسية
- 2- تدريب الطلبة على الكتابة على تكوين الجمل و تحليل عناصرها من خلال الواجبات للمادة
- 3- اعطاء الطالب واجب بيتي تطبيقي لكل موضوع من موضوعات بناء الجمل

طرائق التقييم للاهداف المهاراتية

- 1- استعمال السبورة لشرح المادة
- 2- تكليف الطلبة بعمل بحوث
- 3- الكتابة في القاعة
- 4- واجب بيتي و اعطاء تمارين قواعدية للطلبة
- 5- امتحانات شهرية و امتحانات سريعة

ج- الأهداف الوجدانية و القيمية

- 1- تدريب الطلبة على كيفية الاستفادة من الوقت المحدد للامتحانات و كيفية حل الاسئلة
- 2- المشاركة داخل القاعة بين الطلبة و الحث على مراجعة المادة و حل التمارين
- 3- العمل المشترك و الجماعي للطلبة و الذي يعزز التواصل بين الطلبة و ضرورة العمل كفريق واحد

طرائق التعليم والتعلم للاهداف الوجدانية

- 1 - العمل بصورة فاعلة في الصف الجامعي و ضرورة العمل بمسؤولية و بصورة اخلاقية عند تنفيذ المشاريع الفردية او الجماعية
- 2 - تقييم الامتحانات اليومية و الشهرية و امتحانات نهاية السنة
- 1 - المشاركة الصفية و التفاعل داخل القاعة الدراسية العمل الجماعي للطلبة

طرائق التقييم للاهداف الوجدانية

- 1 - من خلال المشاركة الصفية والتفاعل داخل القاعة الدراسية
- 2 - من خلال تقييم الامتحانات اليومية والشهرية وامتحانات نهاية السنة
- 3 - من خلال اشراف التدريسي على المجاميع الطلابية ومدى التواصل بينهم

- د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).
- د1-تسليم العمل او الواجب بالوقت المحدد وبشكل مقبول
  - د2-مهارات التواصل الكتابي من خلال تعزيز قدرة الطالب على تكوين جمل صحيحة
  - د3-محاولة عدم تكرار الاخطاء الاملائية او النحوية مرة اخرى

الأ سبو ع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	4 ساعات اسبوعيا	معرفة الطالب انواع الكتابة واهميتها	الجملة	نقاش داخل القاعة -استخدام الالكتروني - صور الخ..	حل تمارين او واجب بيتي او امتحان
2			انواع الجمل	نقاش داخل القاعة -استخدام الالكتروني - صور الخ..	حل تمارين او واجب بيتي او امتحان
3			بناء الكلمة		
4			الجزور		
5			تعريف الجزور		
6			انواع الجزور		
7			الجزر المزيد و تعريفه		
8			انواع الجزر المزيد		
9			اللواحق		
10			تعريف اللواحق		
11			انواع اللواحق		
12			لواحق التصريف		
13			تطبيقات		
14			تعريف لواحق التصريف و انواعه		
15			لواحق البناء		
16			تعريفها		
17			بناء الاسم من الاسم		
18			بناء الاسم من الاسم		
19			بناء الفعل من الفعل		
20			بناء الفعل من الاسم		
21			مراجعة موضوع الجملة		
22			تحليل الكلمة		
23			تحليل الجملة		
24			انواع الجمل		
25			الجملة البسيطة		
26			الجملة المركبة		
27			الجملة الخبرية		
28					
29					
30					

12. البنية التحتية	
قواعد اللغة التركية لمحمد هنكير مان قواعد اللغة التركية طاهر نجاة كنجان	1- الكتب المقررة المطلوبة
كتاب علم الجملة / د. وحيهه خطيب اوغلو تعليم اللغة التركية للعرب / د. حمزة ذو الفقار	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
المجلة العلمية التركية beleten Siham Abdülmecit Türkçe ve Arapçada cümlelerin öge ve Türleri Doktora Tezi	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها ( المجلات العلمية , التقارير , .... )
www. Türkdili kurum .com	ب- المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت .....

12. خطة تطوير المقرر الدراسي	
<p>1 - متطلبات خاصة تشمل اقامة ورش عمل والدوريات والبرمجيات</p> <p>2 - على الطالب تطوير مهارته اكثر باستخدام مثال (كيفية كتابة جمل مترابطة – عناصر الفقرات الجيدة)</p> <p>3 - قيام الاستاذ باستنساخ اوراق الطلبة وعرض الاخطاء الاملائية والنحوية على شكل data show من دون ذكر اسم الطالب والتركيز على الاخطاء المتكررة لدى الطلاب</p>	

م.م. علاء فلاح حسن

نحو رابع

## نموذج وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات / جامعهه بغداد
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة التركييه
3. اسم / رمز المقرر	النثر / 432TPR
4. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي
5. الفصل / السنة	فصلي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	128ساعه لشعبتين
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2016/5/24 م. هدى حسن مشيري
8. أهداف المقرر	
1-دراسة النثر في عصوره المختلفة	
2-الوقوف على الوان النثر المختلفة	
3-معرفة الطالب كل نوع على حدى كالقصة والرواية والخطابة الخ .....	
4-تنمية مهارات المقارنة بين الانواع والتحليل والنقد لدى الطالب	
5-التعرف على النصوص المسرحية واساليبها المتنوعة مستعنين في ذلك بدراستهم المسرح بشكل مفصل	
6-تدريب الطالب على دراسة القضايا اللغوية والترجمية في النصوص الادبية	
9-التعبير عن مشاعر الطالب وافكاره من خلال كتاباة للقصة او وصفة لشيء ما	

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- أ1- معرفة النثر بانواعه المختلفة
- أ2- معرفة النصوص الأدبية بشكل مفصل
- أ3- معرفة أنواع الأدب التركي
- أ4- ضرورة معرفة أقسام ديوان النثر
- أ5- ضرورة معرفة أشكال النثر
- أ6- ضرورة معرفة أهم الأدباء وكتاب ديوان النثر

ب - الأهداف المهارية الخاصة بالمقرر .

- ب1 – تعرف الطالب على النماذج القيمة للمسرحيات والروايات وكيفية التعامل معها
- ب2 – المناقشة داخل القاعة حول الشخصيات والأدباء والتفاعل مع كتاباتهم
- ب3 – قيام الطلبة بإداء نماذج من هذه المسرحيات والنصوص داخل القاعة الدراسية
- ب4- حث الطالب على تحليل الشخصيات بشكل دقيق

طرائق التعليم والتعلم للأهداف المهارية

1- من خلال المحاضرات والنقاش داخل القاعة الدراسية وتقديم المواد النظرية للطلاب

2- تقديم عرض مسرحي من خلال ال data show

3- إشراك الطلبة بإداء أدوار بعض الشخصيات بشكل شفوي

5- إعطاء الطالب واجب بيتي لكتابة قصة أو حكاية أو أي نوع آخر من أنواع النثر

طرائق التقييم للأهداف المهارية

- 1- المشاركة الصفية ، 2- امتحانات سريعة 3- الكتابة في القاعة 4- واجب بيتي 5- امتحانات شهرية 6- امتحانات نهاية السنة

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- على الطالب سرعة تحليل الشخصيات أثناء العرض المسرحي
- ج2- المشاركة داخل القاعة بين الطلاب والقيام بإداء تمثيلات الهدف منها حفظ المادة
- ج3- التأكيد على تعزيز العمل المشترك بين الطلبة من خلال الكروبات وعرض مهاراتهم

طرائق التعليم والتعلم للأهداف الوجدانية

1- التأكيد على شرح المادة الأدبية بشكل مفصل نظريا وعمليا

2- ضرورة التأكيد على الطلبة بالتمييز بين أنواع النثر وطرق تحليلها

1 - التأكيد على الطلبة بالعمل كفريق واحد

طرائق التقييم للأهداف الوجدانية

- 1 - من خلال المشاركة الصفية والتفاعل داخل القاعة الدراسية
- 2 - من خلال تقييم الامتحانات اليومية والشهرية و امتحانات نهاية السنة
- 3 - من خلال إشراف التدريسي على المجاميع الطلابية ومدى التواصل بينهم

- د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).
- د1- التعرف بشكل مستمر على الادب الحديث والقديم
  - د2-مهارات التواصل مع الاخرين والعمل كفريق
  - د3-السرعة في تحليل الشخصيات ودراستها
  - د4- الاستفادة من الانترنت في التعرف على انواع النثر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	2 ساعة		معرفة الطالب انواع الكتابة واهميتها	نقاش داخل القاعة – استخدام الالكتروني – صور الخ..	حل تمارين او واجب بيتي او امتحان
2			تعريف القصة	نقاش داخل القاعة – استخدام الالكتروني – صور الخ..	حل تمارين او واجب بيتي او امتحان
3			القصة بللادب العالمي		
4			القصة بالادب التركي		
5			خصائص القصة		
6			عناصر القصة		
7			اقسام القصة		
8			انواع القصة اوجه التشابه والاختلاف بين القصة والحكاية		
9			مثال على القصة		
10			تعريف الرواية		
11			الرواية في الادب التركي		
12			خصائص الرواية		
13			عناصر الرواية		
14			اقسام الرواية		
15			اوجه التشابه والاختلاف بين الحكاية والرواية		
16			تعريف المسرحية		
17			المسرحية في الادب العالمي		
18			المسرحية في الادب التركي		
19			خصائص المسرحية		
20			عناصر المسرحية		
21			اقسام المسرحية		
22			مثال على المسرحية		
23			المقالة		



	المفكرة		24
	الرسائل		25
	اهم رواد النثر في الادب التركي		26
	عاشق باشا زادة		27
	سنان باشا		28
	بيري ريس		29
	سهى بي		30

## 12. البنية التحتية

تاريخ الادب التركي / نهاد بنارلى	1- الكتب المقررة المطلوبة
اساليب النشر/ نورالله جتين تحليل نصوص نثرية/ مصطفى اي يلديز	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
beleten المجلة العلمية التركية	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها ( المجلات العلمية , التقارير , .... )
www. Türk dili kurum .com	ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت ....

## 12. خطة تطوير المقرر الدراسي

- 1 -زيادة العروض الالكترونية للطلبة
- 2 -حث الطالب على تطوير مهاراته في تحليل الشخصيات
- 3 - اعطاء نماذج نظرية حديثة وقديمة للتمييز و ابراز الفروقات

م.هدى حسن مشيري /نشر رابع

## نموذج وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات / جامعهه بغداد
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة التركيقي
3. اسم / رمز المقرر	مادة علم اللغة / 429TLIN
4. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي
5. الفصل / السنة	فصلي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	128 ساعة لشعبتين
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2016/5/24 أ.د. عامر نعمة حمد
8. أهداف المقرر	
1 - الاطلاع على تعريف اللغة	
2 - معرفة انواع اللغات	
3 - الاطلاع على خصائص اللغات	
4 - دلراسة النظريات التي ادت الى ظهور اللغات	
5 - معرفة موقع علم اللغة بين اللغات الاخرى	
6 - الاطلاع على العوائل اللغوية	
7 - الاطلاع على تاريخ تطور اللغة التركية	

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- أ1- تدريس الطالب كيفية الاطلاع على المصادر الخارجية
- أ2- تعويده على الاستفادة من البحوث المنشورة في هذا المجال

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر .

- ب1 - اطلاع الطالب على اصل اللغة ومنشئها
- ب2 - تعريف الطالب بنشؤ الحروف الصوتية التركيبية
- ب3 - حث الطالب على المشاركة
- ب4- اثارة انتباه الطالب داخل المحاضرة

طرائق التعليم والتعلم للاهداف المهاراتية

- 1 -من خلال المحاضرات
- 2 -اعطاء الطالب واجب بيئي

طرائق التقييم للاهداف المهاراتية

- 1-المشاركة الصفية
- 2-امتحانات سريعة
- 3- الكتابة في القاعة
- 4--واجب بيئي
- 5-امتحانات شهرية
- 6-امتحانات نهاية السنة

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- المشاركة داخل القاعة بين الطلاب
- ج2- العمل المشترك بين الطلبة

طرائق التعليم والتعلم للاهداف الوجدانية

- 1 -محاضرات خاصة للطلبة توضح لهم امكانية حساب الوقت في الامتحان وكيفية البدء بالكتابة اثناء اي امتحان
- 2 -ضرورة التاكيد على الطلبة الواجب الاخلاقي اثناء الكتابة وخصوصا كتابة البحث
- 3- العمل الجماعي للطلاب وضرورة العمل كفريق وتصحيح اخطاء الاخرين

طرائق التقييم للاهداف الوجدانية

- 1 -مدى مشاركة الطلبة والتفاعل داخل القاعة الدراسية
- 2 -من خلال الأمتحانات اليومية والشهرية وامتحانات نهاية السنة

- د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).
- د1- تسليم العمل او الواجب بالوقت المحدد وبشكل مقبول
  - د2- مهارات التواصل مع الاخرين والعمل كفريق
  - د3- محاولة عدم تكرار الأخطاء الأملائية او النحوية مرة اخرى
  - د4- استخدام الأنترنت لحل التمارين الخاصة في جميع المواد

11. بنية المقرر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	2		1 - تعريف اللغة	نظري والمشاركة الفعلية بين الأستاذ والطلبة	40=20+20 60 نهائي
2			انواع اللغة		
3			الخصائص الرئيسة للغة		
4			وظيفة اللغة		
5			موقع علم اللغة بين الفروع العلمية		
6			العوائل اللغوية		
7			اللغات العالمية من حيث البناء		
8			اللغات الاشتقاقية		
9			اللغات السامية		
10			عائلة اللغات الصينية		
11			اللغات التركية القديمة		
12			اللغة التركية المعاصرة		
13			تصنيف اللهجات التركية		

12. البنية التحتية

Dil Bilim \ Dogan Aksan	1- الكتب المقررة المطلوبة
Dil uzerine Arastirmalar \ Zeyneb Korkmaz Turk Dil Bilgisi \ Hamza Zulfikar	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
Turk Dil Dergileri	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير , .... )

1- <a href="http://www.lurkcebilgi.com">www. "lur kcebilgi . com "</a> dil_bilimi 2- <a href="http://www.isa.sari.com">www. " isa sari. Com "</a> ders notlari وغيرها من المواقع ذات العلاقة بالمادة الخاصة بنظريات اللغة بدرج العنوان والحصول على الموقع والأستفادة منه	ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت .....
---	--

خطة تطوير المقرر الدراسي	12.
1 - عرض المقرر الدراسي للطلبة بواسطة جهاز العرض 2 - الاعتماد على وسائل الأيضاح	

أ.د. عامر نعمة حمد

قسم اللغة التركية

## نموذج وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات / جامعهه بغداد
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة التركيقي
3. اسم / رمز المقرر	مادة نظريات اللغة / 321TTL
4. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي
5. الفصل / السنة	فصلي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	128 ساعة لشعبتين
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2016/5/24 أ.د. سهام زكي
8. أهداف المقرر	

1- نظريات اللغة من العلوم المهمة التي تستوجب دراسة اية لغة الأطلاع على هذه النظريات والتعمق بدراستها ، لقد حاولت العديد من النظريات تفسير كيفية تعلم فنون اللغة بصفة عامة واللغة الام بصفة خاصة ، حيث تقدم هذه النظريات تصورات مختلفة حول اللغة واكتسابها ومعرفة هذه النظريات يساعد على اختيار طرائق واستراتيجيات التدريس المناسبة للمتعلمين على مختلف اعمارهم .

2- العمل على تطوير مادة نظريات اللغة وبالتعاون مع الجهات المعنية معتمدة على المصادر والطرق الحديثة التي تساعد على تنمية وقدرة الطالب في مهارته اللغوية في هذه المادة وايضا تطوير مهارات الطلاب اللغوية والفكرية والبحثية لتلبية متطلبات العمل

3- مادة نظريات اللغة من الدروس الأساسية والمهمة التي تهدف الى تعليم الطلبة وكيفية الفهم والأصغاء الى هذه المادة التي يستطيع من خلالها كتابة النص باللغة التركية من حيث المعنى والقواعد الصحيحة للغة

4- اعداد الملاكات العلمية والنوعية المؤهلة والمتخصصة في مجال اللغة التركية للاسهام في الارتقاء بمادة نظريات اللغة التي تهدف الى تنمية الفكر للطلبة والتي بدورها تهدف الى خدمة المجتمع

5- يسعى القسم الى تخريج طلاب وطالبات مؤهلين باللغة التركية وادابها التي تؤهلهم لدخول الحياة العلمية بكفاءة وفعالية والمساهمة في بناء العراق سواء في التدريس او الترجمة او غيرها من المجالات التنموية التي تتطلب اجادة اللغة التركية في مجالات مختلفة منها العلاقات العامة والمؤسسات العامة

1. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ - الاهداف المعرفية

- 1- تهدف الى خدمة المجتمع
- 2- الأهتمام بدراسة عيوب الأصغاء والنطق ومشكلات التخاطب والكلام وعلاجها ان امكن ذلك
- 3- ان يعرف الطالب اهمية التحدث باللغة التركية وطرق تلفظها واسلوبها عن طريق سماعه وصياغة جمل مفيدة
- 4- تعريف الطلبة على التقنيات الحديثة في دراسة اللغة التركية والتي بدورها يستطيع الطالب على صياغة نص انشائي

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر

- ب 1 - تنمية قدرة الطالب في مهارته اللغوية في مادة نظريات اللغة والمواد الأخرى وذلك بطرح أسئلة عن الموضوع من قبل مجموعة من الطلاب والأجابة عليها من قبل مجموعة اخرى ثم يتم تصحيح العبارات الخاطئة بعبارات افضل واصح
- ب 2 - يجب ان يكون للطلاب مهارات فكرية عالية لاستخدام اللغة التركية في مجالات كثيرة من خلال عمله وكفاءة انواعها وخاصة مادة نظريات اللغة
- ب 3 - ان يكون الطالب قادر على عمل بحوث نظرية في اللغة التركية ولهجاتها والمقارنة بين اللغة التركية الحديثة والقديمة وتطورها التاريخي .

طرائق التعليم والتعلم لاهداف المهاراتية

- 1 - استعمال السبورة لشرح المادة
- 2- استخدام وسائل الايضاح الالكترونية
- 3- تكليف الطلاب بعمل بحوث
- 4- اعطاء تمارين قواعدية للطلاب
- 5- معرفة الطالب لأستراتيجيات القراءة والتلفظ

طرائق التقييم

1-40 درجة : درجة السعي السنوي بما فيها الأختبارات للفصل الاول والثاني التحريرية بأحتساب 20 درجة لكل فصل ، ومن ضمن 20 درجة 5 درجات منها تعتمد عل حضور الطالب ومدى فعاليته داخل المحاضرة ومشاركته بالدرس

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية .

- ج1- استعداد الاساتذة باعطاء كافة المعلومات للطلاب وتوجيهه
- ج2- انتاج اعمال كتابية وترجمية مقبولة اكاديميا من قبل الطالب
- ج3- العمل بصورة فاعلة في الصف الجامعي وضرورة العمل بمسؤولية وبصورة اخلاقية عند تنفيذ المشاريع الفردية او الجماعية
- ج4- عمل مقارنة بين النظريات اللغوية والأدبية



## طرائق التعليم والتعلم للاهداف الوجدانية

- 1 - تكليف الطلبة بالعمل على تقديم المهام الموكلة اليهم على شكل مجاميع او ازواج
- 2 - تكليف الطلبة بترجمة بعض النصوص الأدبية او السياسية او القانونية
- 3 - تكليف الطلبة باستخدام المفردات والقواميس الحديثة اثناءكتابة نص انشائي بمادة نظريات اللغة
- 4 - التركيز على مهارات الاتصال في اللغة التركية
- 5 - اسناد الطلبة بالتقصي من خلال الأترنت والمجالات العلمية
- 6 - وجود المختبرات التي تساعد الطالب استيعاب المادة ووجود المكتبات والحاسوب لتحفيز الطالب على الكتابة والتقصي

- د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بفاعلية التوظيف والتطور الشخصي).
- د.1 تطوير الاهداف من خلال اثارة النقاش وتبادل الآراء فالتفاعل عبر المناقشة بين المدرس والطلاب وبين الطلاب انفسهم يشكل اداة قوية للعصف الذهني بينهم.
- د.2 من الممكن استعمال عمليات فكرية متنوعة في مواجهة طرائق تفكير اخرى سواء تعلق الأمر بالشكل او المضمون فعلى المدرس ان يفتتح درسه باسئلة او عرض مشاكل تؤدي الى حوارات ومناقشات وتبادل للآراء داخل المجموعات الصغيرة والكبيرة .

10. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
3-2-1	2		1 - تعريف اللغة	نظري والمشاركة الفعلية بين الأستاذ والطلبة	40=20+20 60 نهائي
6-5-4	2		2 - خصائص اللغة		
9-8-7	2		3 - النظريات الخاصة لولادة اللغة		
12-11-10	2		4 - العائلات اللغوية وموقع اللغة التركيبية بين لغات العالم : 1 - اللغات من حيث البناء 2 - اللغات من حيث الجذر ( الأصل )		
15-14-13	2		5 - اسس تكوين نظام اللغة ( العلاقة بين اللغة والفكر )		
18-17-16	2		6 - اللغة أي نوع من النظام		
21-20-19	2		7 - تعريف علم اللغة		
24-23-22	2		8 - نظرة الى تاريخ علم اللغة		
27-26-25	2		9 - المدارس الرئيسية لعلم اللغة		
30-29-28	2		10 - فروع علم اللغة		

### 12. البنية التحتية

Gökkuşuğu Türkçe ders kitabı	1- الكتب المقررة المطلوبة
Hitit, Türkçe öğreniyoruz Türk Dili , Kemal Ateş	2- المراجع الرئيسية (المصادر)

<p>1- Sezai Güneş, Dilbilgisi  2- Tufan Demir, Türkçe Dilbilgisi  3- Kerim Demirci, Türkoloji için Dil Bilim  4- Doğan Aksan , Her yönüyle Dil</p>	<p>ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها  ( المجلات العلمية , التقارير , .... )</p>
<p>1- <a href="http://www.lurkebilgi.com">www. "lur kebilgi . com "</a> dil_bilimi  2- <a href="http://www.isa.sari.com">www. " isa sari. Com "</a> ders notlari  وغيرها من المواقع ذات العلاقة بالمادة الخاصة بنظريات اللغة  بدرج العنوان والحصول على الموقع والاستفادة منه</p>	<p>ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت  .....</p>

<p>11. خطة تطوير المقرر الدراسي</p>
<p>1 - مواكبة اللغة بشكل مستمر  2 - التعرف على أحدث القواميس والكتب وطرق الترجمة لتحويلها الى نصوص وقطع بمادة نظريات اللغة  3 - يجب ان يكون للطالب لديه روح التعاون والعمل فيما بينهم  4 - يجب ان يكون مهارات عالية في استخدام اللغة التركية  5 - يجب ان يكتسب الطالب الأسس المعرفية للترجمة مما يعزز له الفرصة في العمل في السوق</p>

Prof. Dr. Siham Zengi

Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü

## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة . ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة التركية
3. اسم / رمز المقرر	مادة المحادثة / 437TCON
4. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي
5. الفصل / السنة	سنوي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	192 ساعة
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	21 / 4 / 2016 أ.م. يلدز سعد الدين
8- اهداف المقرر	
1 - تهدف الى تعليم الطلبة وكيفية فهم مفردات اللغة التركية والجمل المستخدمة الدارجة الاستعمال في الحياة اليومية وتطوير مهارات التحدث بين الطلبة وتشجيعهم على كتابة جملة مفيدة في مادة المحادثة باللغة التركية من حيث المعنى والقواعد الصحيحة للغة .	
2 - اعداد الملاكات العلمية والنوعية المؤهلة والمتخصصة في مجال اللغة التركية للإسهام في الارتقاء بواقع الترجمة في العراق .	
3 - تدريس اللغة التركية في مدارس حكومية وخاصة	
4 - العمل في وسائل الاعلام الناطقة باللغة التركية	
5 - العمل على تطوير واقع الترجمة من والى اللغة التركية لقطاعات الدولة جميعها وبالتعاون مع الجهات المعنية وتطوير مهارات الطلاب اللغوية والفكرية والبحثية لتلبية متطلبات العمل .	
6 - يعزز البرنامج فهما وافيا للفكر الشرقي ، الغربي وللتقافات المتعددة باللغة التركية .	

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- أ1- تعليم الطالب الجمل التركيبية وكيفية النطق بها
- أ2- اعطاء الطالب مفردات في مواضيع مختلفة ثم ادخالها في جمل عديدة
- أ3- زيادة الثقة لدى الطالب لتمكينه من التحدث والكتابة بسهولة باللغة التركيبية

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب1 - تمكين الطالب من اللغة التركيبية بسماع تلفظها بشكل صحيح بمادة المحادثة
- ب2 - تمكينه من المحادثة بمجرد السماع وتحويلها من العربية الى التركيبية وبلعكس
- ب3 - حث الطالب على المشاركة بمادة المحادثة

طرائق التعليم والتعلم

- 1 - طريقة القاء المحاضرات النظرية واستفادة الطالب منها
- 2 - القاء المحاضرات بأعتماد كتاب منهجي ومصادر مساعدة بمادة المحادثة
- 3 تكليف الطلبة باستخدام المفردات والقواميس الحديثة اثناء الترجمة

طرائق التقييم

أ: 40 درجة : درجة السعي السنوي بما فيها الاختبارات للفصل الاول والثاني التحريرية باحتساب 20

<p>درجة لكل فصل ، ومن ضمن 20 درجة 5 درجات منها تعتمد على حضور الطالب ومدى فعاليته داخل المحاضرة ومشاركته بالدرس</p> <p>ب: 60 درجة للاختبار النهائي التحريري</p>
<p>ج- الأهداف الوجدانية والقيمية</p> <p>ج1- استعداد الاساتذة باعطاء كافة المعلومات للطالب وتوجيهه</p> <p>ج2- انتاج اعمال كتابية وترجمية مقبولة اكااديمية من قبل الطالب</p> <p>ج3- العمل بصورة فاعلة في الصف الجامعي وضرورة العمل بمسؤولية وبصورة اخلاقية عند تنفيذ المشاريع الفردية والجماعية</p>
<p>طرائق التعليم والتعلم للأهداف الوجدانية</p>
<p>القاء المحاضرات بأعتماد كتاب منهجي ومصادر مساعدة بمادة المحادثة يشمل جميع المحاور على مدار السنة واجراء الأمتحانات للطلبة بالمواد التي تم اعطاءها لهم</p>
<p>طرائق التقييم</p>
<p>أ: 40 درجة : درجة السعي السنوي بما فيها الاختبارات للفصل الاول والثاني التحريرية باحتساب 20 درجة لكل فصل ، ومن ضمن 20 درجة 5 درجات منها تعتمد على حضور الطالب ومدى فعاليته داخل المحاضرة ومشاركته بالدرس</p> <p>ب: 60 درجة للاختبار النهائي التحريري</p>
<p>د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).</p> <p>د1- حث الطالب على المشاركة الفعلية في مادة المحادثة داخل الصف</p> <p>د2-اثارة انتباهه وإبقاءه في جو المحاضرة بتوجيه الأسئلة له</p> <p>د3- التواصل اللفظي : قدرة الطالب على تكوين وتطبيق المواضيع بشكل صحيح</p>

11. بنية المقرر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
2-1	6		قصة أقرأ أنت لنرى	نظري	فصلي 40=20 + 20 60 نهائي
4-3	6		بيتي ومنزلي		
5	6		قصة ألم ننتقل إلى هذا البيت		
6	6		في المطعم		
8-7	6		قصة هل تصدق بي أم بالحمار		
10-9	6		التسوق		
12-11	6		قصة ليصبح التاسعة والتسعون		
13	6		الصحة		
14	6		قصة أنت أيضا على حق		
16-15	6		السكن		
18-17	6		قصة خبر سعيد بمجئ انثى الفيل		
20-19	6		التقص		
22-21	6		الاتصال الهاتفي		

		قصة ماء الماء الأرنب	6	24-23
		السفر	6	25
		في الفندق	6	27-26
		العمل ، الوظيفة ، المهنة	6	28
		البريد	6	29
		الكمارك	6	30

12. البنية التحتية	
Gökkuşağı Türkçe ders kitabı	1- الكتب المقررة المطلوبة
Hitit, Türkçe öğreniyoruz Türk Dili , Kemal Ateş	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
Gökkuşağı Türkçe ders kitabı	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها ( المجالات العلمية , التقارير , .... )
موقع تعليم اللغة التركية للأجانب ( مادة المحادثة )	ب- المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت ....

13. خطة تطوير المقرر الدراسي
مواكبة اللغة بشكل مستمر والتعرف على احدث القواميس والكتب وطرق الترجمة لتحويلها الى نصوص وقطع بمادة المحادثة



م. يلدز سعد الدين عبد الغني

## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات/ جامعة بغداد
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة التركية وادابها
3. اسم / رمز المقرر	مدخل الى الترجمة \ 211TIT
4. أشكال الحضور المتاحة	5 ساعة اسبوعيا
5. الفصل / السنة	فصلي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	320 ساعة / شعبيتين
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2016\5\24 م.د. و داد جاسم محمد
8. أهداف المقرر	
1- تعريف الطالب بمبادئ واصول الترجمة	
2- تعريف الطالب بعناصر الجملة والاستفادة منها في ترجمة النصوص	
3- تمكين الطالب من ترجمة الجمل من اللغة التركية الى اللغة العربية وبالعكس	
4- زيادة الخزين من المصطلحات لدى الطالب	

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- أ1- تعريف الطالب بمبادئ واصول الترجمة
- أ2- تعريف الطالب بمواقع عناصر الجملة اثناء الترجمة
- أ3- تعريف الطالب بالمصطلحات الاكثر تداولاً في اللغة
- أ4-
- أ5-
- أ6-

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب1 - اعداد الطالب للترجمة من خلال التدرج في ترجمة الجمل من البسيطة الى الجمل المركبة
- ب2 - تعليم الطالب كيفية حفظ المصطلحات والاستفادة منها في الترجمة
- ب3 -
- ب4-

طرائق التعليم والتعلم

- 1-من خلال المحاضرات والنقاش داخل القاعة
- 2- تدريب الطالب على استخدام المصطلحات الاكثر تداولاً في الترجمة من خلال استخدام هذه المصطلحات في جمل بسيطة
- 3-اعطاء الطالب واجب بيتي يتضمن ترجمة جمل مرادفة للجمل المترجمة في المحاضرة

طرائق التقييم

- 1-المشاركة الصفية 2- امتحانات يومية 3- واجب بيتي 4- امتحانات شهرية 5- امتحانات نهاية السنة

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1-على الطالب اكمال الواجب الكتابي في الوقت المحدد
- ج2-المشاركة داخل القاعة
- ج3-العمل المشترك بين الطلاب يعزز التواصل بينهم
- ج4-

طرائق التعليم والتعلم

- 1 - طريقة القاء المحاضرات النظرية
- 2 - تطبيقات على استخدام المفردات في ترجمة جمل بسيطة

طرائق التقييم

- 1 - من خلال المشاركة الصفية والتفاعل مع المادة
- 2 - من خلال تقييم الامتحانات اليومية والشهرية وامتحانات نهاية السنة

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).

- د1- تسليم الواجب المعطى
- د2- محاولة عدم تكرار الاخطاء في ترجمة الكلمات
- د3- استخدام الانترنت في استخراج معاني الكلمات
- د4-

11. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	5 ساعة	معرفة الطالب مبادئ الترجمة	مبادئ الترجمة واساسياتها		
2			مفهوم الترجمة		
4			انواع الترجمة – الترجمة التحريرية		
5			الترجمة الفورية		
6			مصادر الترجمة		
7			الخطوات العملية للترجمة ومشاكل الترجمة		
8			ترجمة الجملة الفعلية		
9			نماذج من الجمل الفعلية		
10			ترجمة الجمل الاسمية		
11			نماذج من الجمل الاسمية		
12			ترجمة جمل المبني للمجهول		
13			نماذج من جمل المبني للمجهول		
14			ترجمة جمل المبني للمعلوم		
15			نماذج من جمل الهبني للمعلوم		
16			ترجمة الجمل الاستفهامية		
17			نماذج من الجمل الاستفهامية		
18			ترجمة المصطلحات		
19			مصطلحات علمية		
20			مصطلحات سياسية		
21			مصطلحات اقتصادية		
22			مصطلحات ادبية		
23			نماذج من الترجمة العلمية		
24			نماذج من الترجمة الادبية		
25			نماذج من الترجمة		

		السياسية			
		نماذج من الترجمة الاقتصادية			26
		مراجعة للمادة			27
		مراجعة			28
		امتحان			29
		امتحان			30

#### البنية التحتية

لا توجد	1- الكتب المقررة المطلوبة
1-arapçada yaygın kelime ve kalıplar: yar.Doç.Dr. cihaner Akçay. 2-Arapça çeviri kılavuzu: Emrullah eşler- Musa Yıldız. 3-Türkçe Deyimler sözlüğü: Sevil İnan	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
1-Çevirinin ABC'si : Şehnaz Tahir Gürçağlar , الصحف اليومية والمجلات	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير , ....)
	ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت ....

#### 12. خطة تطوير المقرر الدراسي

على الطالب تطوير مهاراته أكثر بمتابعة البرامج الاخبارية والمنوعة واستخدام الانترنت

م.د. ودااد جاسم محمد

## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات
2. القسم العلمي / المركز	القسم التركي
3. اسم / رمز المقرر	اللغة العثمانية\ 436TOL
4. أشكال الحضور المتاحة	4 ساعة اسبوعيا
5. الفصل / السنة	فصلي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	256 ساعة سنويا (شعبتين)
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2016\5\24 م.م. بشرى طاهر جبر

### 8. أهداف المقرر

1- التعرف على اللغة العثمانية وقواعدها وهي اللغة الادارية والادبية للامبراطورية العثمانية للفترة المحصورة بين القرنين الثامن عشر والعشرين وكما نعلم ان الكثير من الدول ومن ضمنها الدول العربية كانت تزرع تحت سيطرة الحكم العثماني

2- التعرف على النتاجات العلمية والادبية والادارية والتي تمثلت بالمخطوطات المتنوعة والغزيرة لهذه الفترة.

3- فهم ارث هذه الحقبة كونها من اللغات التركية القديمة ففي هذه الحالة تكون العلاقة مشتركة بين اللغة العربية والتركية وحتى الفارسية كون العثمانية خليط من هذه اللغات الثلاث.

4- فهم ضرورة دراسة النصوص المتعلقة بهذه اللغة كونها تغطس بها الكثير من الاماكن منها المتاحف والمراكز المختصة وحتى البيوت

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- 1- ان يراجع الطالب قواعد اللغة العثمانية التي تعلمها في المرحلة الثالثة من خلال التطبيق على تحويلها .
- 2- ان يتعلم كيفية تحويل الكثير من المفردات من اللغة العثمانية الى اللاتينية وبالعكس .
- 3- معرفة رموز واشارات مضافة الى الحروف عند تحويل النص الى الحروف اللاتينية لتسهيل عملية قراءة النص العثماني القديم
- 4- معرفة انواع الخطوط التي استخدمت لكتابة اللغة العثمانية
- 5- معرفة طريقة كتابة بعض اشكال الحروف العثمانية لتسهيل القراءة وبالتالي التحويل الى الحروف اللاتينية

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- 1 تدريب الطالب على تحويل النصوص :
  - أ- من العثمانية الى التركية الحديثة ( الحروف اللاتينية ) .
  - ب- من التركية الحديثة الى العثمانية ( الحروف العربية ) .
- 2 - المشاركة الفاعلة للطلاب بتحويله للنصوص التي يعرضها عليه الاستاذ .
- 3 - عرض الاستاذ لنماذج مختلفة من المخطوطات وتعليم الطالب على مهارة فك رموز بعض الحروف المبهمة .
- 4 - التعرف على انواع الخطوط العربية

طرائق التعليم والتعلم

من خلال لقاء المحاضرات النظرية وكتابة نص على السبورة ومشاركة الطالب بتحويلها من العثمانية الى التركية الحديثة وبالعكس وتصحيحها من قبل التدريسي اضافة الى اعطاء الطالب واجب بيتي لتحويل نوع اخر من النصوص اضافة الى الامتحانات اليومية المفاجئة والواجب البيتي والامتحانات الفصلية والنهائية

طرائق التقييم

40 درجة : درجة السعي السنوي بما فيها الاختبارات للفصل الاول والثاني التحريرية باحتساب 20 درجة لكل فصل ، ومن ضمن 20 درجة 5 درجات منها تعتمد على حضور الطالب ومدى فعاليته داخل المحاضرة ومشاركته بالدرس والامتحانات اليومية السريعة  
ب: 60 درجة للاختبار النهائي التحريري



- ج- الأهداف الوجدانية والقيمية
- ج1- على الطالب اكمال الواجب الكتابي في الوقت المحدد
  - ج2- المشاركة داخل القاعة
  - ج3- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب
  - ج4- فهم وتذوق النص الادبي

#### طرائق التعليم والتعلم

- 1 -محاضرات خاصة للطلبة توضح لهم امكانية حساب الوقت في الامتحان وعدم اضاعته
- 2 -التاكيد على الجانب الاخلاقي عند اداء الامتحانات في الابتعاد عن الغش والتصرف بشكل لائق
- 3 -التاكيد على زرع اللحمة الوطنية بين الطلبة وضرورة العمل كفريق وتصحيح اخطاء الاخرين

#### طرائق التقييم

- 1 -المشاركة الصفية والتفاعل داخل القاعة الدراسية
- 2 -الامتحانات اليومية والفصلية ونهاية السنة

- د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).
- د1- تسليم العمل او الواجب بالوقت المحدد وبشكل مقبول
  - د2- التواصل مع الاخرين والعمل كفريق
  - د3- عدم تكرار الاخطاء الاملائية او النحوي عدة مرات
  - د4- استخدام الانترنت لايجاد نصوص عثمانية والاطلاع على كيفية تحول الحروف والرموز المستخدمة

11. بنية المقرر

الأ سبو ع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
2-1	4	تذكير الطالب بقواعد اللغة العثمانية	1- مراجعة لقواعد اللغة العثمانية	لقاء المحاضرة نظريا وعمليا	
3	//	كتابة النص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة ويكون المخرج	3- نص لشناسي	//	
4	//	//	4- نص لضياء باشا	//	
5			5- نص لنا مق كمال		اداء امتحان تحريري
6			6- نص لشمس الدين زادة		
7			7- نص لمعلم ناجي		
8			8- نص لتوفيق فكرت		
9			9- نص لخالد ضياء		
10			10- نص اخر لتوفيق فكرت		
11			11- نص لجناب شهاب الدين		اداء امتحان تحريري
12			12- نص لرجائي زادة اكرم		
13			13- نص لعبد الحق حامد		
14			14- نص لسامي باشا زادة		
15			15- نص لاحمد و فيق		
16			16- نص لمحمد رؤوف		
17			17- نص لحسين جاهد		
18		كتابة النص بالتركية الحديثة وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى العثمانية	18- نص لمحمد عاكف ارسوي		اداء امتحان تحريري
19			19- نص لاحمد هاشم		
20			20- نص اخر لشناسي		
21			21- نص لخالدة اديب		
22			22- نص ليعقوب قدرى		
23-			23- نص لرفيق خالد قراري		اداء امتحان تحريري
24			24- نص اخر لنا مق كمال		
25			25- نص ليحيى كمال بياتلى		
26			26- نص لسليمان نظيف		
27			27- نص لرشاد نوري		اداء امتحان تحريري
28			28- نص لفالح رفيق		
29			29- نص لفاروق نافذ		
30			30- نص لرفيق خالد		

12. البنية التحتية	
1- الكتب المقررة المطلوبة	لا يوجد كتاب منهجي
2- المراجع الرئيسية (المصادر)	1- Osmanlı Türkçesi Grameri -Faruk Timortaş 2- Kolay Osmanlıca –Ziyad Ak Koyunlu 3- Osmanlı Türkçesi –Ismail Halcı Ak Soyak 4- Osmanlı Türkçesi 10 Ders Kitabı -Ercan Demir,Vildan Kaya Erbatur وغيرها من المصادر التي تحتوي على نصوص وقواعد اللغة العثمانية
ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير , .... )	Belleten dergisi Osmanlıca Eğitim ve Kültür Dergisi
ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت ....	WWW.osmanlicadergi.com

13. خطة تطوير المقرر الدراسي	
<p>1 - على الطالب تطوير مهاراته اكثر باستخدام الانترنت</p> <p>2 - ان القدرة وامكانية تحويل النصوص من العثمانية الى التركية الحديثة وبالعكس تعتمد على كثرة الاطلاع على النصوص فكما كثر تحويل النصوص كلما زادت معرفة الطالب بكيفية التحويل وفك رموز الحروف فعلى الطالب الاكثر من مراجعة المكتبات للاطلاع على اكبر عدد من الكتب في هذا الاختصاص.</p> <p>3 - التواصل مع الجامعات التركية المختصة باللغات التركية القديمة خاصة العثمانية من اجل التعرف على نتائج اكثر من النصوص وايضا التواصل معها بهذا المجال.</p>	

م.م. بشري طاهر جبر علي

## مادة اللغة العثمانية \ المرحلة الرابعة